

## 1. Introduction / **Introduction**

- Welcome to the Standards and Assessment Guide (SAG), a comprehensive resource designed to support excellence in assessment practices for the national Competition. A key component of the SAG is the commitment to continuous improvement through ongoing review, ensuring that these guides consistently reflect the latest industry innovations and high standards of assessment in an open and transparent manner.

Bienvenue au Guide des normes et de l'évaluation (SAG), une ressource complète conçue pour soutenir l'excellence des pratiques d'évaluation pour le concours national. Un élément clé du SAG est l'engagement envers l'amélioration continue par le biais d'un examen continu, garantissant que ces guides reflètent systématiquement les dernières innovations du secteur et les normes d'évaluation élevées de manière ouverte et transparente.

## 2. Purpose / **But**

- The primary purpose of this guide is to provide a structured framework for the consistent and fair assessment of the competition. It aims to ensure that all assessments are conducted with a high degree of accuracy, reliability, and validity, and reflect industry standards. By adhering to these guidelines, assessors can maintain the integrity of the competition and uphold the high standards associated with competition.

L'objectif principal de ce guide est de fournir un cadre structuré pour une évaluation cohérente et équitable du concours. Il vise à garantir que toutes les évaluations sont menées avec un degré élevé de précision, de fiabilité et de validité et qu'elles reflètent les normes du secteur. En adhérant à ces lignes directrices, les évaluateurs peuvent maintenir l'intégrité du concours et faire respecter les normes élevées associées à la compétition.

- Note: this guide is not a replacement for the Marking Scheme (CIS) and should only be used as a reference when required during the assessment process. Competitors are not allowed to have a copy of this SAG in the competition area in either digital or paper form.

Remarque : ce guide ne remplace pas la grille de notation (CIS) et ne doit être utilisé qu'à titre de référence lorsque cela est nécessaire au cours du processus d'évaluation. Les concurrents ne sont pas autorisés à avoir une copie de ce SAG dans l'aire de compétition, que ce soit sous forme numérique ou papier.

### 3. Key Components / **Éléments clés**

- Assessment Principles and Objectives  
**Principes et objectifs de l'évaluation**
  - Emphasis on fairness, transparency, and objectivity in assessments.  
**Accent mis sur l'équité, la transparence et l'objectivité dans les évaluations.**
  - Alignment with industry standards and best practices.  
**Alignement avec les normes et les meilleures pratiques de l'industrie.**
- Assessment Methods and Tools  
**Méthodes et outils d'évaluation**
  - Description of various assessment methods in Measurement and Judgement  
**Description de diverses méthodes d'évaluation en mesure et jugement**
  - Guidance on the application of appropriate assessment tools and equipment (if applicable).  
**Conseils sur l'application des outils et équipements d'évaluation appropriés (le cas échéant).**
- Criteria and Benchmarks  
**Critères et repères**
  - Examples of assessment criteria and aspects, outlining the expected competencies and performance standards.  
**Exemples de critères et d'aspects d'évaluation, décrivant les compétences attendues et les normes de performance.**
  - Benchmarks for different levels of proficiency i.e. Judgement award range 0, 1, 2, 3 or Yes / No criteria alongside clear measurable descriptors.  
**Repères pour différents niveaux de compétence, c'est-à-dire plage de récompenses de jugement 0, 1, 2, 3 ou critères Oui/Non accompagnés de descripteurs clairs et mesurables.**
- Expert assessment requirements  
**Exigences en matière d'évaluation par des experts**
  - Full participation of Mandatory Assessment Training.  
**Participation complète à la formation d'évaluation obligatoire.**
  - Completion of practical assessment testing at the Competition.  
**Réalisation des tests d'évaluation pratique au Concours.**
- Quality Assurance and Improvement  
**Assurance et amélioration de la qualité**
  - Strategies for continuous improvement and feedback incorporation.  
**Stratégies d'amélioration continue et d'intégration de rétroaction.**
  - Ongoing annual review of the assessment process.  
**Révision annuelle continue du processus d'évaluation.**

#### 4. **Implementation / Mise en œuvre**

- For effective implementation, this guide should be used for guidance purposes only and in parallel with the Technical Description. Experts are encouraged to familiarize themselves thoroughly with this guide. Collaborative efforts between the Experts and Competitors are vital for achieving the ultimate goal of skills development.

Pour une mise en œuvre efficace, ce guide doit être utilisé uniquement à titre indicatif et en parallèle avec la description technique. Les experts sont encouragés à se familiariser avec ce guide. Les efforts de collaboration entre les experts et les concurrents sont essentiels pour atteindre l'objectif ultime de développement des compétences.

#### 5. **Conclusion / Conclusion**

- The Standards and Assessment Guide embody the commitment of the Skills movement to nurturing talent and promoting the highest standards of vocational education and training countrywide. By providing clear and comprehensive guidance, we aim to empower Experts to conduct marking and assessment practices that are not only rigorous and equitable but also inspiring and transformative for all participants.

Le guide des normes et de l'évaluation incarne l'engagement du mouvement Skills/Compétences à encourager les talents et à promouvoir les normes les plus élevées en matière d'enseignement et de formation professionnels dans tout le pays. En fournissant des conseils clairs et complets, nous souhaitons permettre aux experts de mener des pratiques de notation et d'évaluation qui sont non seulement rigoureuses et équitables, mais aussi inspirantes et transformatrices pour tous les participants.

## 6. Installation measurements / **Mesures**

Measurement is used to assess accuracy, precision, and other performance that can be measured objectively. It is used where ambiguity must be avoided.

La mesure est utilisée pour évaluer l'exactitude, la précision et d'autres performances qui peuvent être mesurées objectivement. Elle est utilisée lorsque toute ambiguïté doit être évitée.

The total marks allocated to measurement marking may vary from competition to competition depending on the test project. Refer to the Contest description for this information.

Le nombre total de points attribués à la notation des mesures peut varier d'un concours à l'autre en fonction du projet d'examen. Consultez la description du concours pour obtenir cette information.

### 6.1 Levels / **Niveaux**

Attribution of points / **Attribution des points**

Full mark: Even (or almost even) space between the bubble and the lines

Marque complète : Distance égale (ou presque) entre la bulle et les lignes



Half mark: The bubble touches one line

Demi marque : La bulle touche une des lignes



No mark: the bubble exceeds one line

aucune marque : La bulle dépasse une des lignes

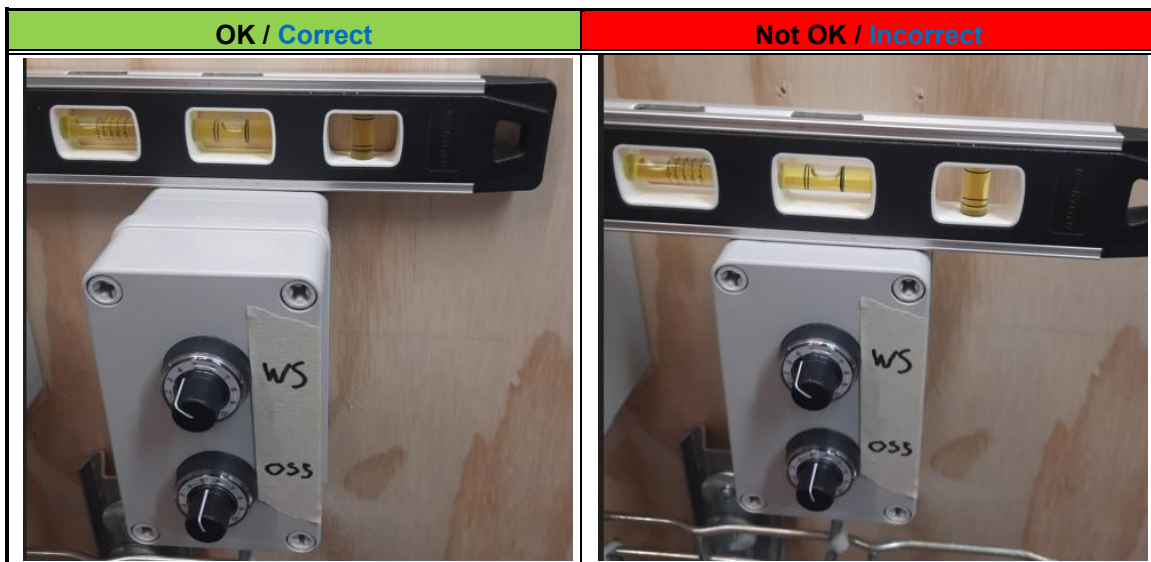


6.1.1 Level measurement (How to) / [Mesure du niveau \(Comment faire\)](#)

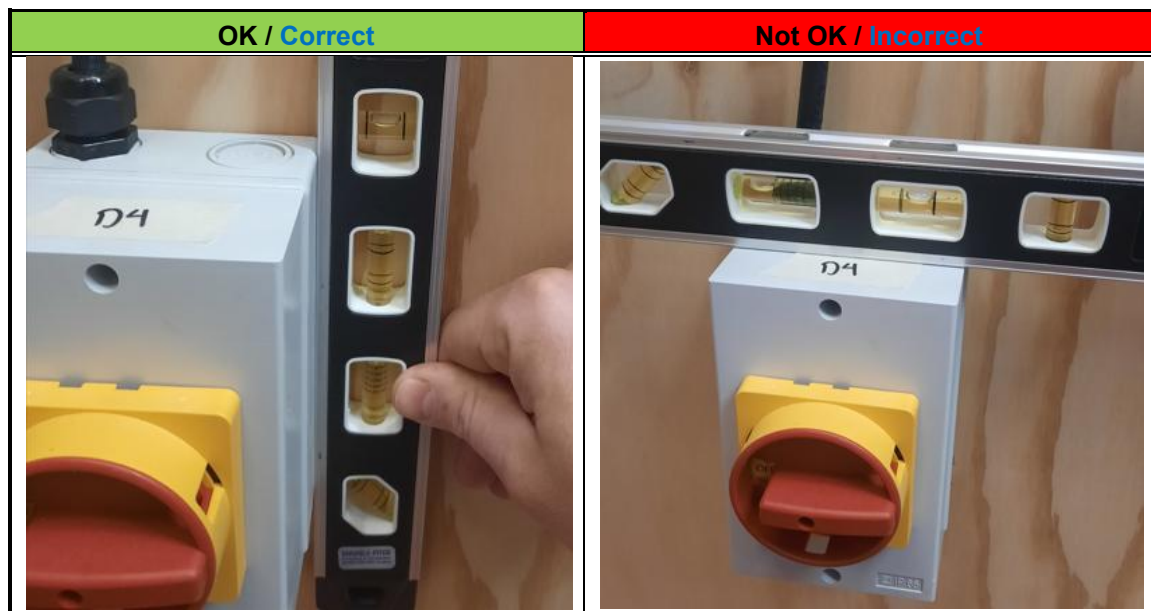
Measurement must be taken at the point of contact with the wall, unless it is fixed using support, and using a flat surface of the component or its support.

La mesure doit être prise à un point de contact avec le mur, à moins qu'elle soit fixe en utilisant un support, et en utilisant une surface plate de la composante ou son support.

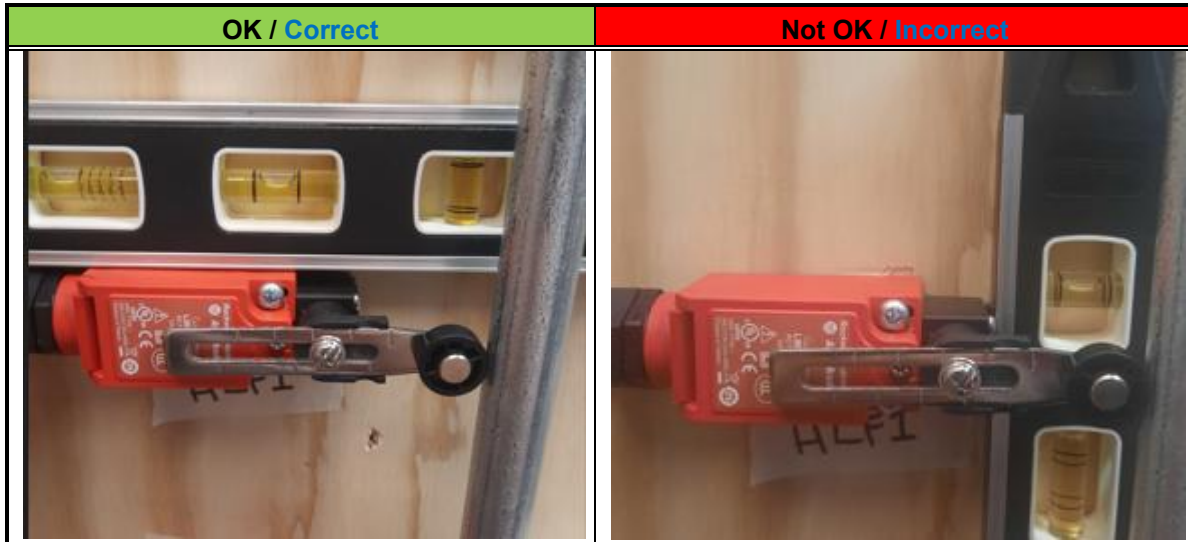
6.1.1.1 Buttons stations / [Stations de boutons](#)



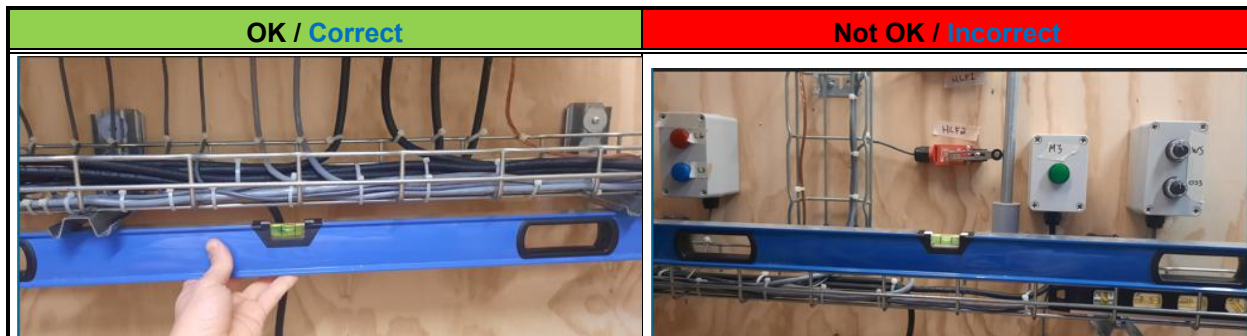
6.1.1.2 Local disconnects / [Sectionneurs locaux](#)



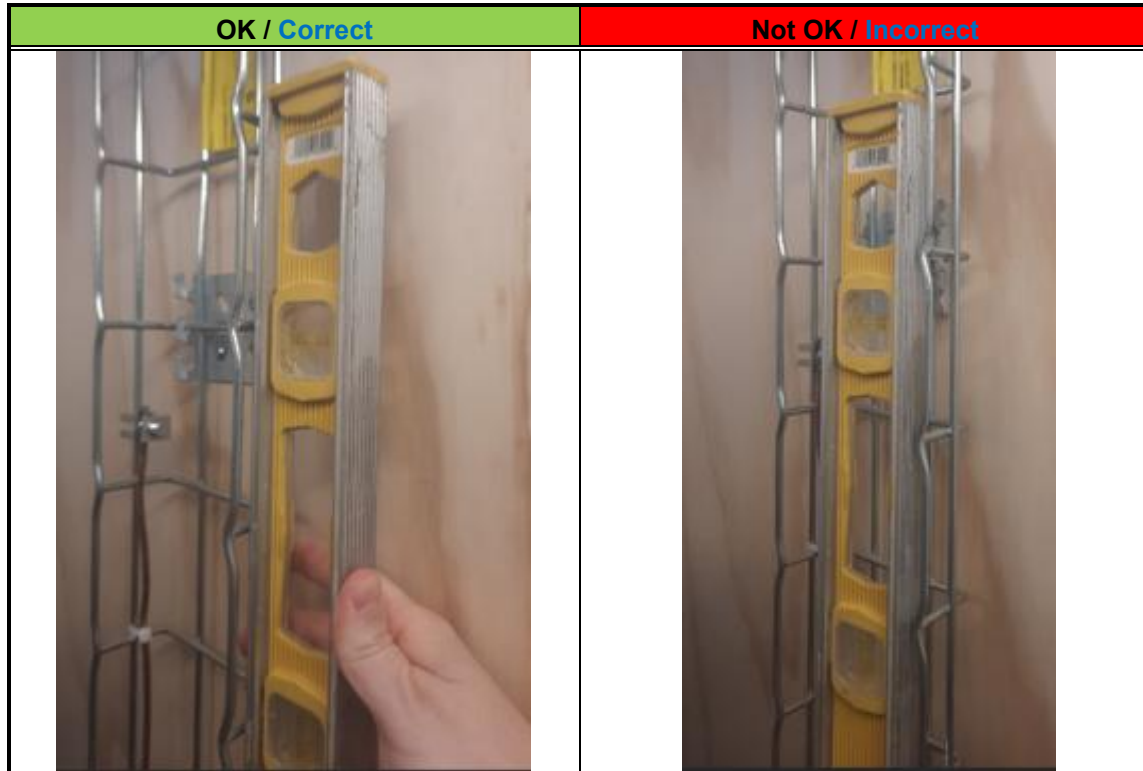
6.1.1.3 Limit switches / Interrupteurs de fin de course



6.1.1.4 Horizontal mesh tray / Chemin de câble horizontal



6.1.1.5 Vertical mesh tray / Chemin de câble vertical



6.1.1.6 Voltmeter / Voltmètre



## 6.2 Distance measure / **Mesure de distances**

### 6.2.1 Measure's reference / **Référence des mesures**

#### 6.2.1.1 End of wall or floor / **Extrémité du mur ou plancher**

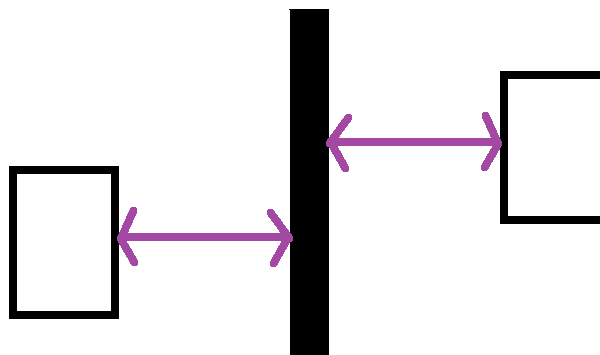
If no reference lines are drawn on the walls, that means the edge of the wall and the floor will be used as the reference for measurement. The measurement must be taken from where it is referenced on the component.

Si aucune ligne de référence n'est tracée sur les murs, le bord du mur et le sol serviront de référence pour la mesure. La mesure doit être prise à partir de l'endroit où elle est référencée sur le composant.

#### 6.2.1.2 Reference lines / **Lignes de référence**

If a reference line is drawn, the measure starts at the edge of the line on the side of the measurement in a way that the width of the reference line has no impact on the precision of the measurement as long as the line has a clear and sharp edge.

Si une ligne de référence est tracée, la mesure commence au bord de la ligne sur le côté de la mesure de manière à ce que la largeur de la ligne de référence n'ait aucun impact sur la précision de la mesure tant que la ligne a un bord clair et net.



### 6.2.2 Attribution of points / **Attribution des points**

Wall distance less than 1000mm: tolerance of  $\pm 2$ mm

Distance au mur de moins de 1000mm : tolérance de  $\pm 2$ mm

Wall distance equal or over 1000mm: tolerance of  $\pm 3$ mm

Distance au mur de 1000mm ou plus : tolérance de  $\pm 3$ mm

Panel surface measurement: tolerance of  $\pm 1$ mm

Mesure sur la surface du panneau : tolérance de  $\pm 1$ mm

### 6.2.3 Distance measurement (How to) / [Mesure de distance \(Comment faire\)](#)

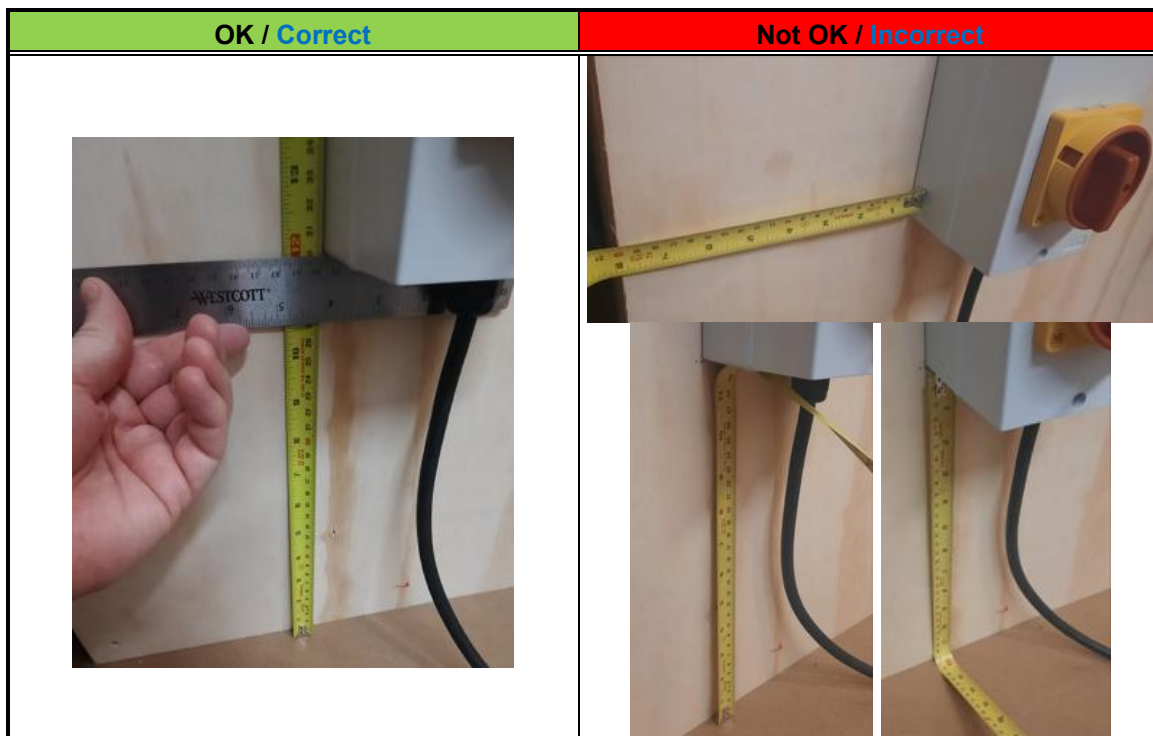
Stable and reliable support as well as clear visibility of the measurement must be sought and obtained for an effective and accurate measurement by promoting, as much as possible, the use of a ruler over the measuring tape.

Un appui stable et fiable ainsi qu'une visibilité claire de la mesure doivent être recherchés et obtenus pour une prise de mesure efficace et exacte en favorisant, autant que possible, l'utilisation d'une règle par-dessus le ruban à mesurer.

#### 6.2.3.1 Buttons stations / [Stations de boutons](#)

OK / <a href="#">Correct</a>	Not OK / <a href="#">Incorrect</a>
Same as disconnect / <a href="#">Même que pour sectionneur</a>	Same as disconnect / <a href="#">Même que pour sectionneur</a>

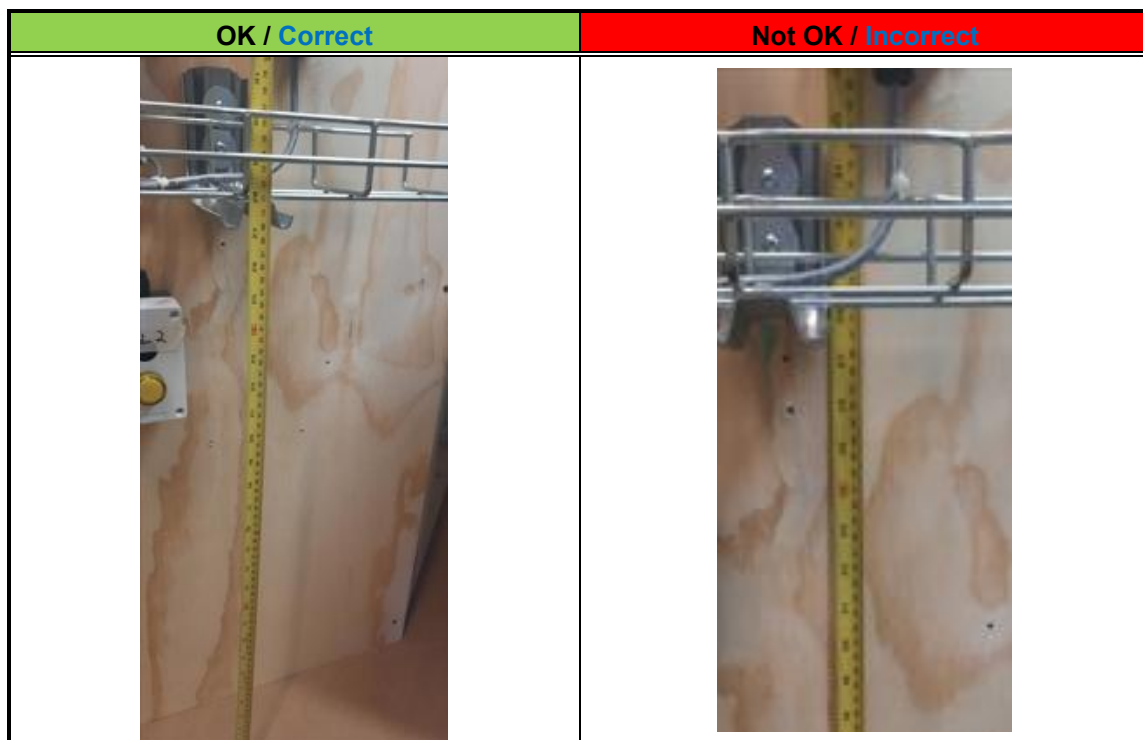
#### 6.2.3.2 Local disconnects / [Sectionneurs locaux](#)



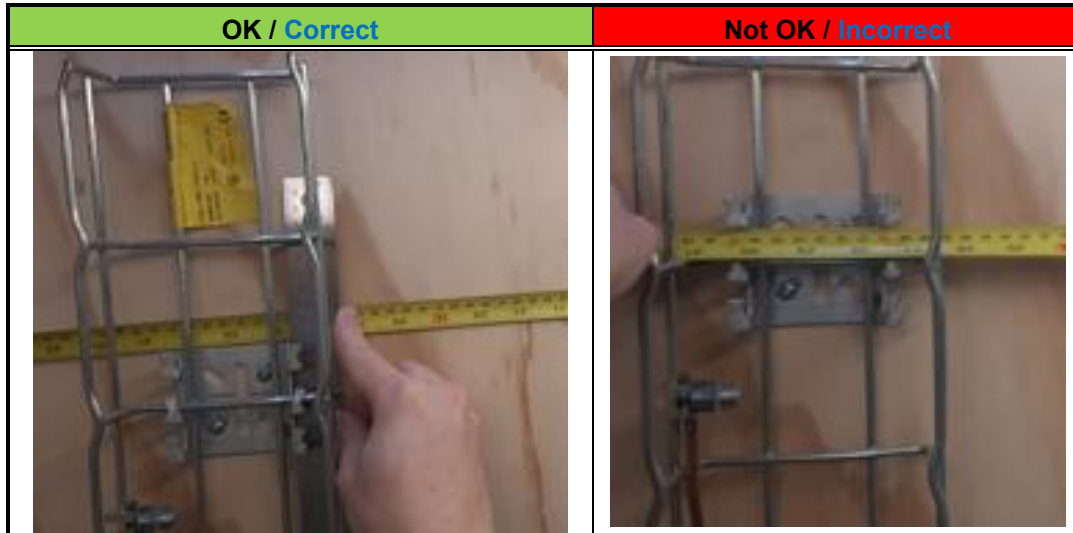
6.2.3.3 Limit switches / Interrupteurs de fin de course



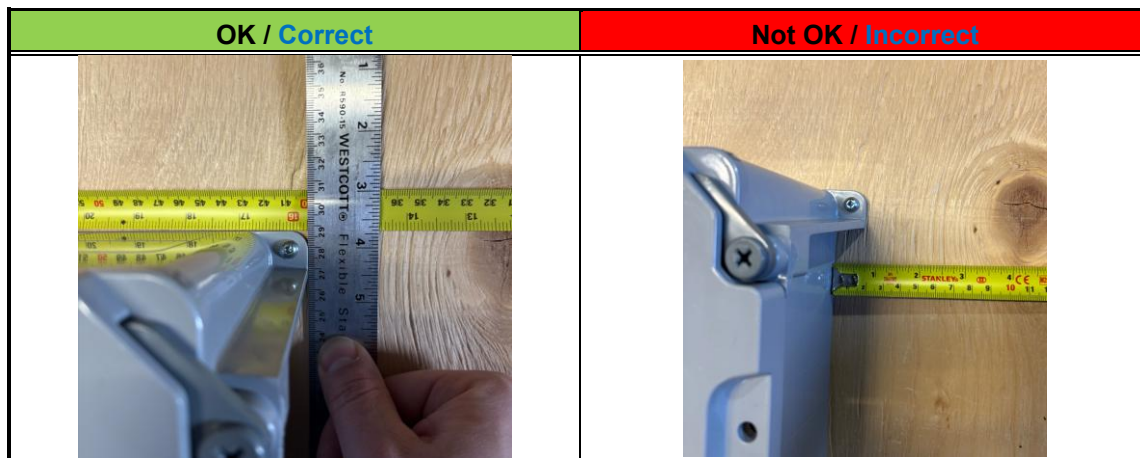
6.2.3.4 Horizontal mesh tray / Chemin de câble horizontal



6.2.3.5 Vertical mesh tray / Chemin de câble vertical



6.2.3.6 Voltmeter / Voltmètre



6.2.3.6 Panel / Armoire



**7 Wiring & Workmanship / Montage des câblage et qualité du travail**

**7.1 Wires connections / Connexions des fils**

Ferrules must be used for flexible (stranded) conductors when they are intended for a screw terminal.

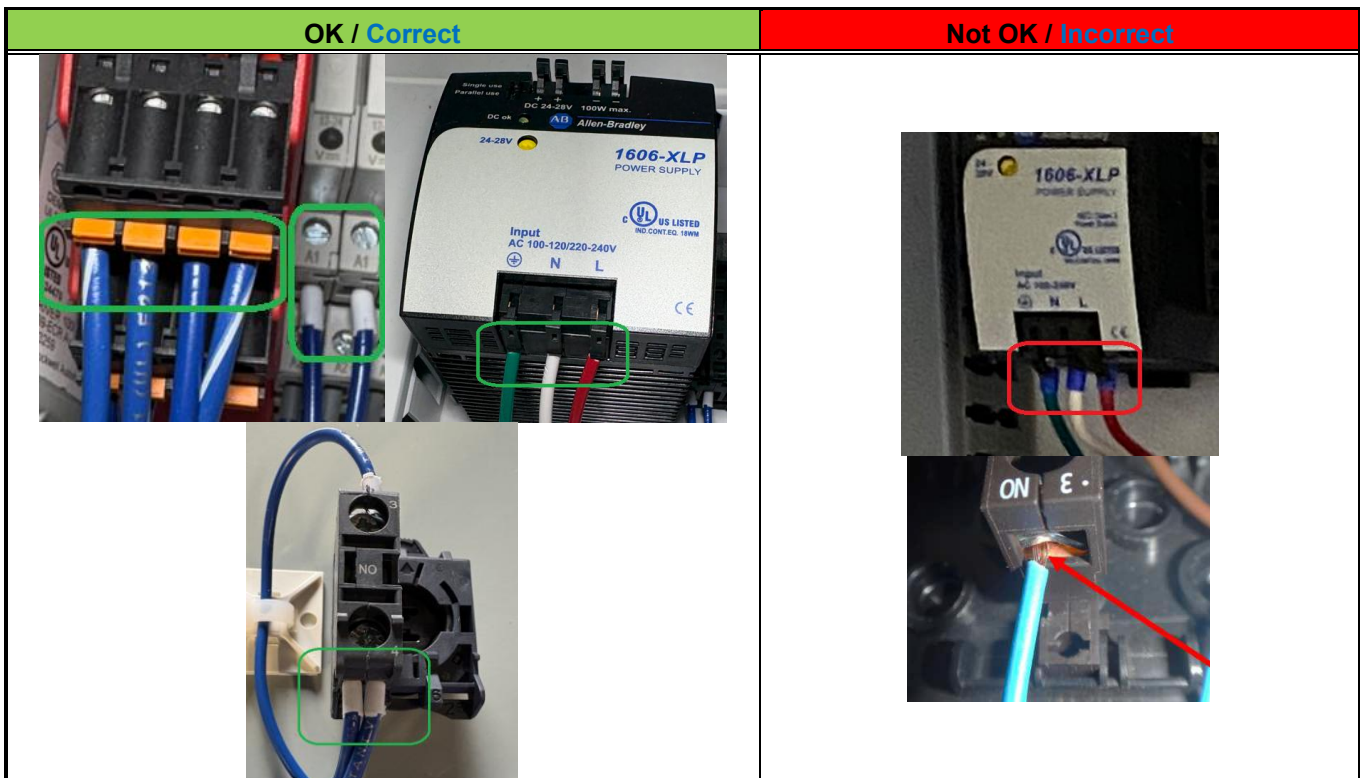
Les ferrules doivent être utilisées pour les conducteurs souple (multibrins) lorsqu'ils sont destinés à une borne de type vissée.

Spring-loaded terminals (such as safety relays) or lever-operated terminals (such as power supply) do not require a ferrule since they are designed to accept flexible wire.

Les bornes à ressort (tel que le relais de sécurité) ou à levier (tel que la source d'alimentation) ne nécessitent pas de ferrule puisqu'elles sont conçues pour recevoir du fil souple.

A screw terminal where the clamping screw divides the hole into two sides (such as push-button contacts) can accommodate two wires, each with its own ferrule. Standard terminals are not designed to accommodate two wires with ferrules in the same hole.

Une borne vissée pour laquelle la vis de serrage sépare l'orifice en deux côté (tel que les contacts de bouton-poussoir) peut recevoir 2 fils ayant une ferrule chacun. Les bornes standard ne sont pas conçues pour recevoir 2 fils avec ferrule dans le même orifice.

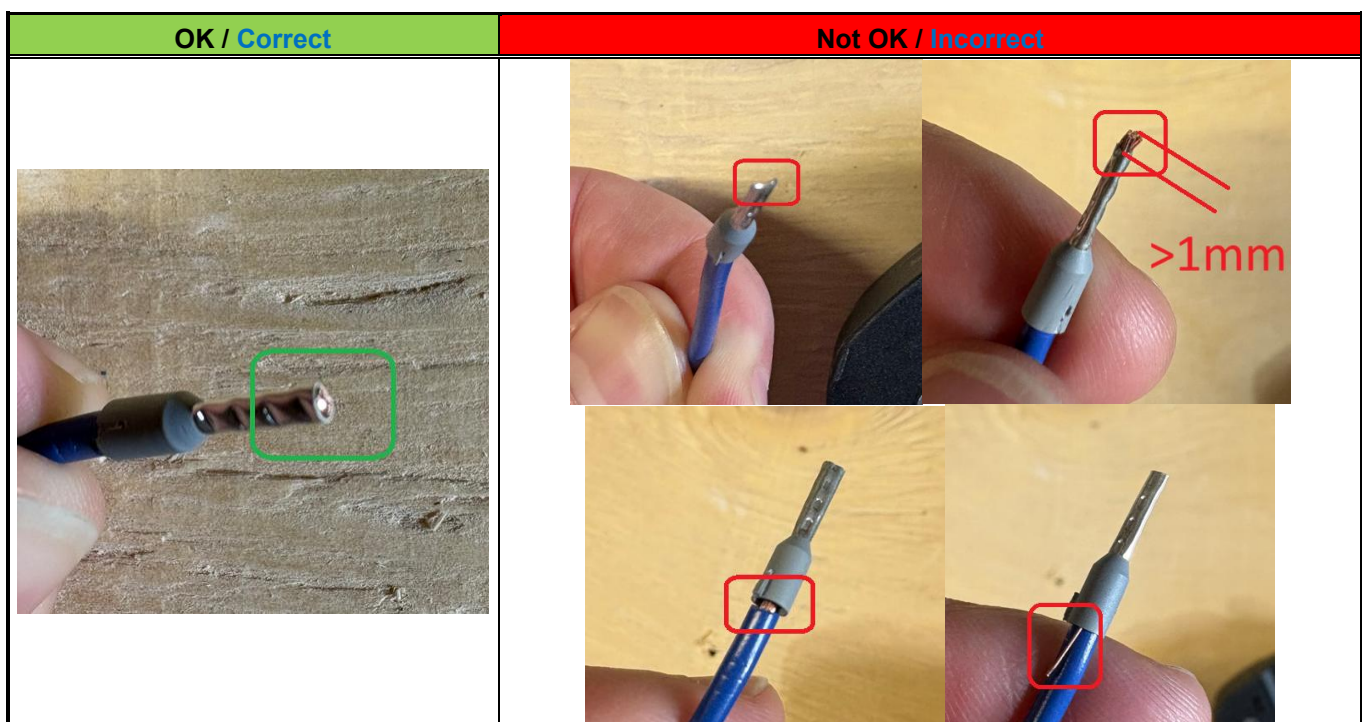


The ferrule must completely cover the exposed portion of the wire, and all strands must be fully inserted.

La ferrule doit complètement couvrir la partie dénudée du fil et tous les brins doivent être bien insérés.

Furthermore, the copper wire must be visible at the end of the ferrule and must not protrude by more than 1 mm.

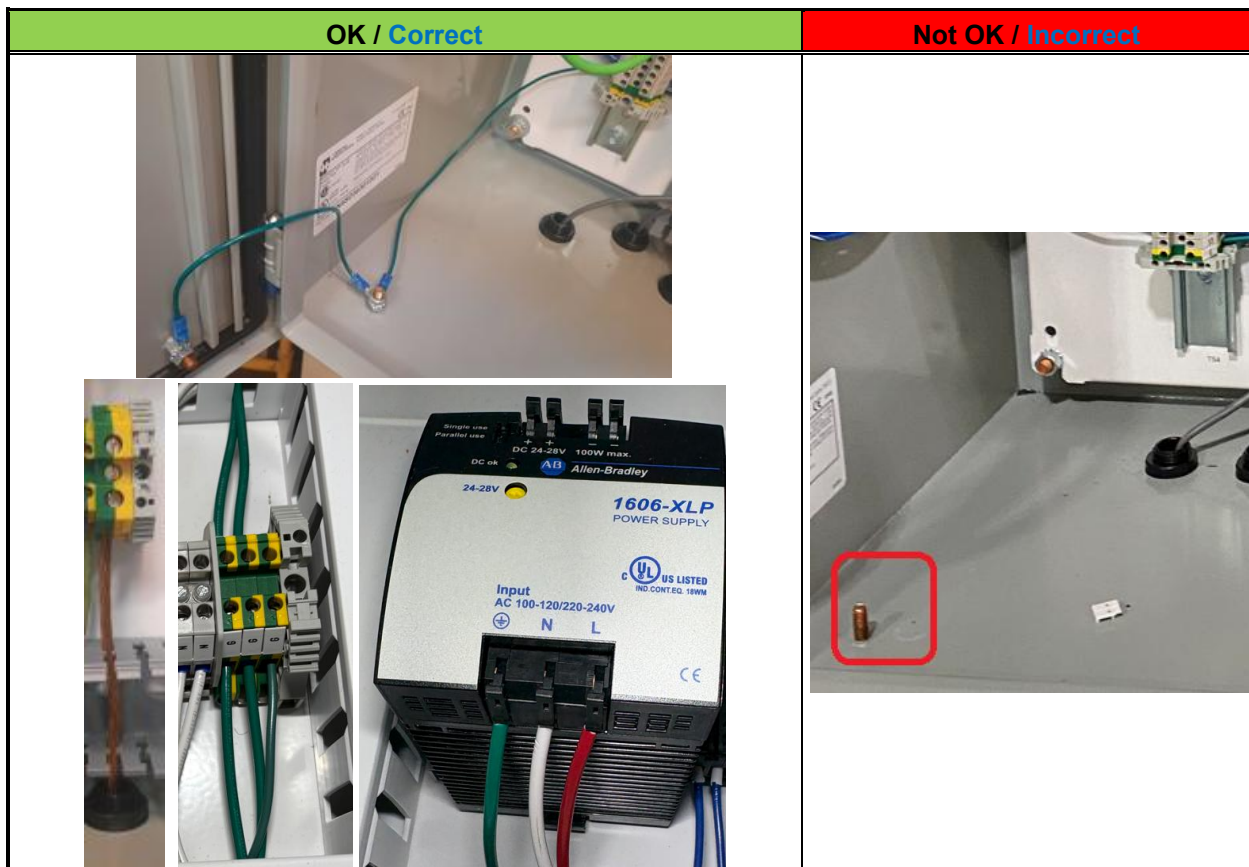
De plus, le fil de cuivre doit être visible à l'extrémité de la ferrule et ne pas dépasser de plus de 1mm.



## 7.2 Panel grounds connexions / Raccordements de la mise à la terre de l'armoire

The cabinet and its door must be properly connected to ground. Equipment marked with a grounding symbol on the power and control diagrams must also be connected to earth (drive, PLC and power supply). The same applies to the ground cable for the metallic cable tray.

L'armoire ainsi que sa porte doivent être correctement raccordé à la mise à la terre. Les équipements ayant un symbole de mise à la terre sur les schémas de puissance et de contrôle doivent également être raccordé à la terre (variateur, automate et source d'alimentation). Il en est de même pour le câble de mise à la terre du chemin de câble métallique.



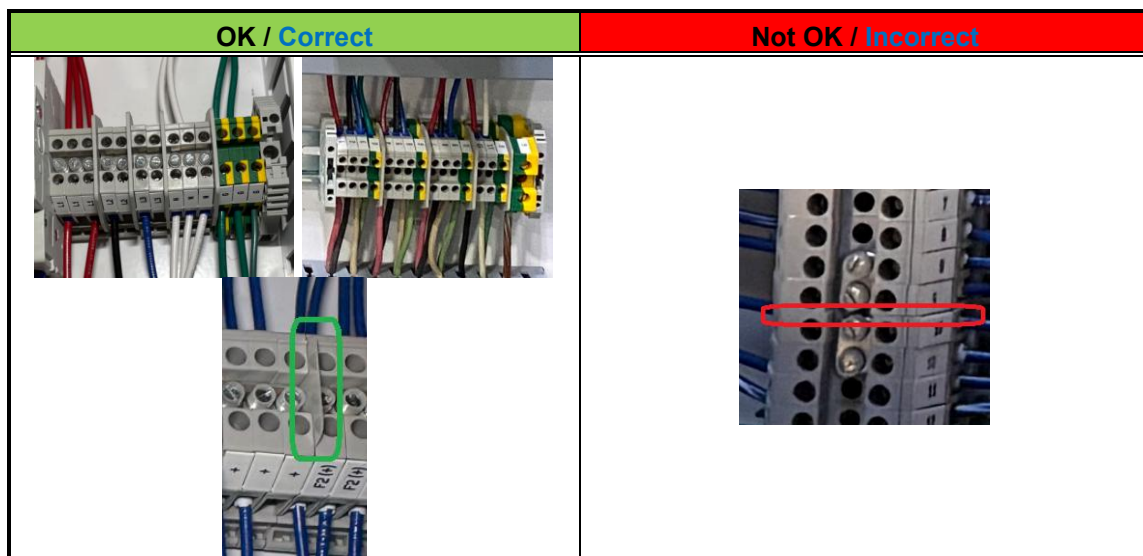
### 7.3 Terminals separation plates / Plaques de séparation des borniers

For power wiring terminal blocks, separation plates are used to separate distribution jumpers (TS1) and also to separate each device in the power terminal block series for external equipment (TS5).

Pour les borniers du câblage de puissance, des plaques de séparation sont utilisées afin de séparer les cavaliers de distribution (TS1) et ainsi que pour séparer chaque appareil à la série de bornier de puissance pour les équipements externes (TS5).

For control wiring terminal blocks, thin separation plates are used to separate distribution jumpers (TS2 and TS4).

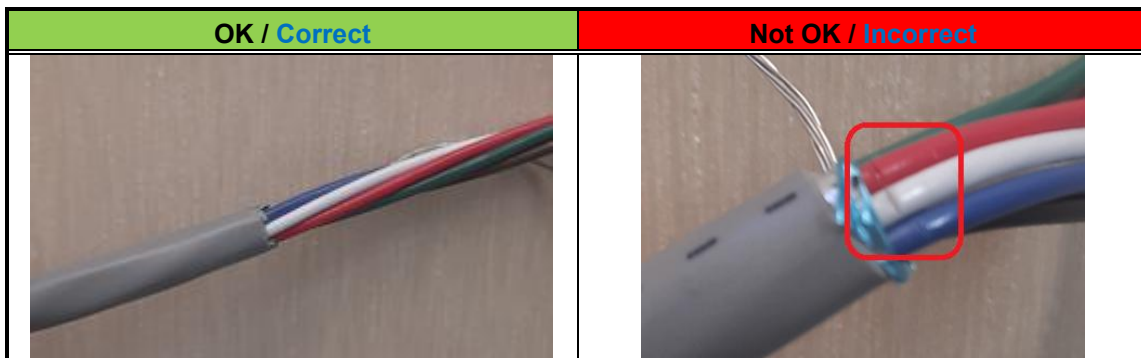
Pour les borniers du câblage de contrôle, des plaques de séparation mince sont utilisées afin de séparer les cavaliers de distribution (TS2 et TS4).



#### 7.4 Damaged wire in cable / Fil endommagé dans un câble

When the outer sheath of a cable is removed, the insulation of the conductors must not be damaged or cut.

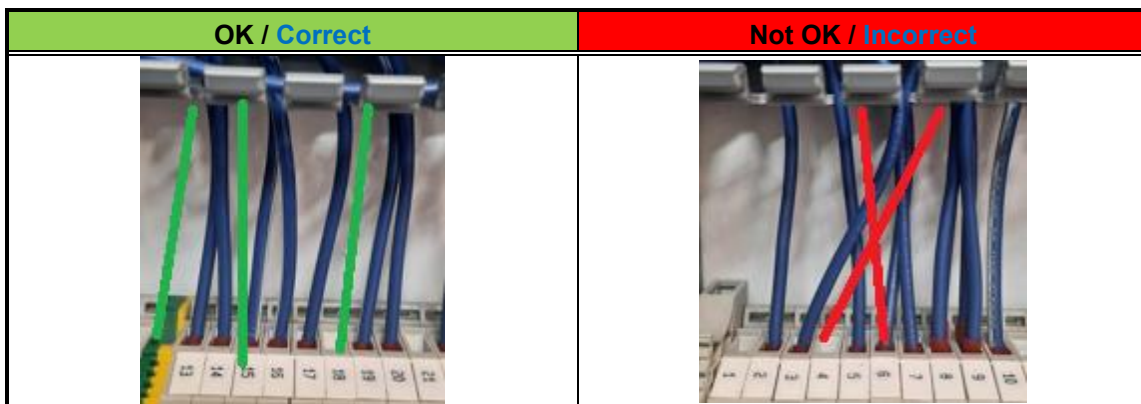
Lorsque la gaine extérieure d'un câble est retirée, l'isolant des conducteurs ne doit pas être abîmé ni coupé.



#### 7.5 Panel wiring / Filage de l'armoire

The wire coming out of a PVC cable tray must go towards the component without crossing the wire coming out of another part of the cable tray and by following a direct path.

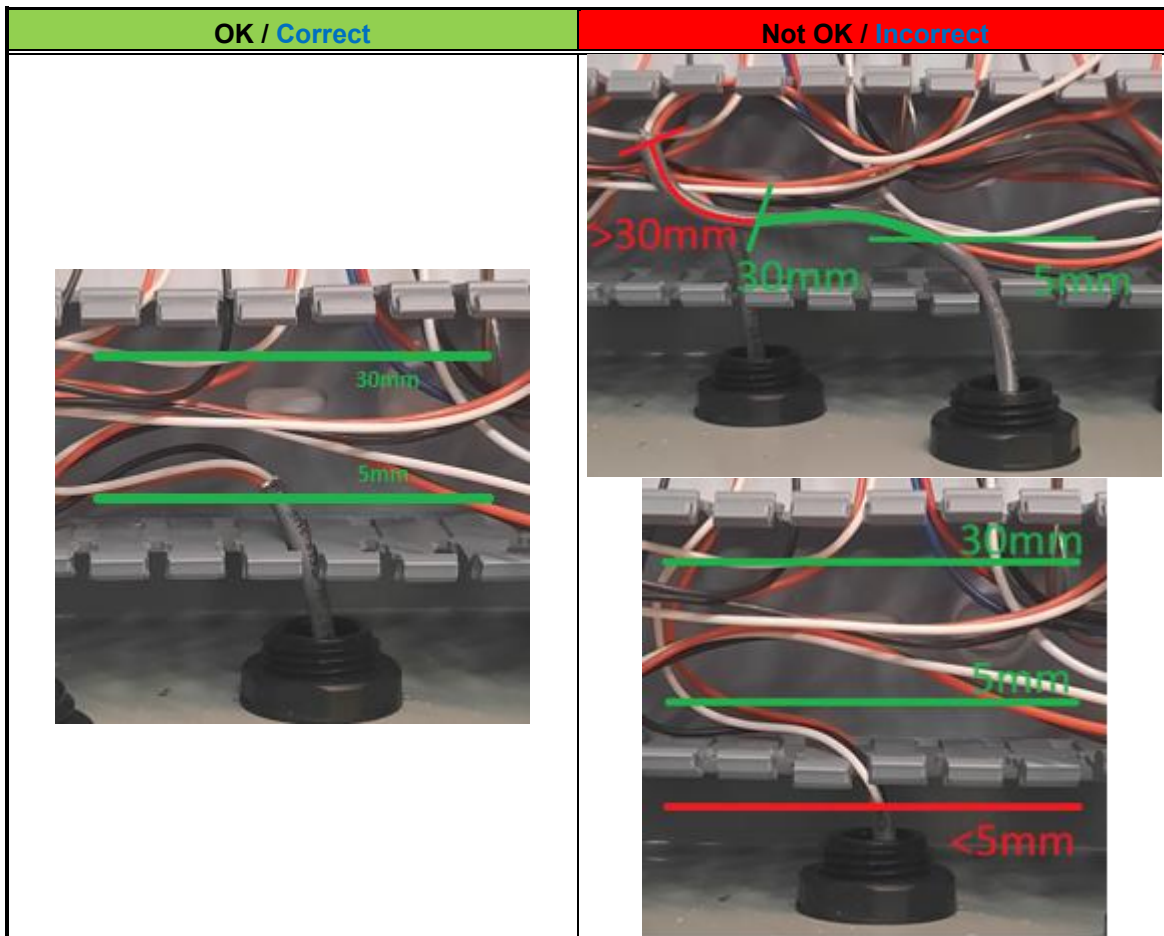
Le filage sortant d'un chemin de câble en PVC doit se diriger vers le composant sans croiser le filage sortant d'un autre endroit du chemin de câble et en empruntant une trajectoire directe.



### 7.6 Panel cable sheath / Gaine des câbles de l'armoire

The outer jacket (sheath) of the cables must be removed when the cable enters a PVC cable tray. The sheath must cover a minimum distance of 5 mm and a maximum distance of 30 mm inside the cable tray. The conductors are then free for the remainder of their length within the cable tray.

La gaine extérieure des câbles doit être retirée lorsque le câble entre dans un chemin de câble en PVC. La gaine doit couvrir une distance minimale de 5mm à l'intérieur du chemin de câble en PVC et une distance maximale de 30mm. Les conducteurs deviennent donc libres pour le reste de la distance parcourue dans le chemin de câble.



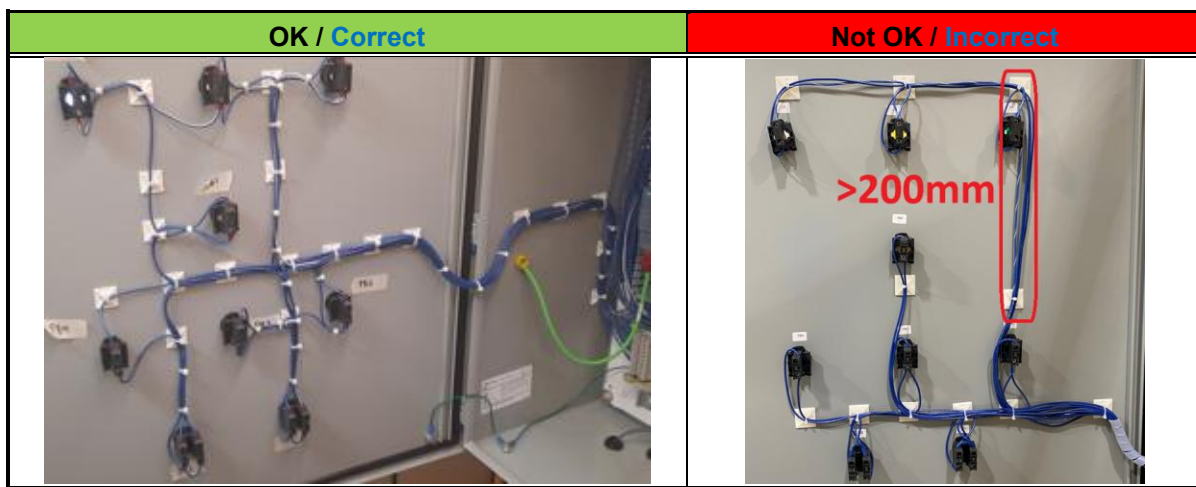
### 7.7 Panel door wiring / Filage de la porte du panneau

The bases must be installed as uniformly as possible (distance and alignment) and at a maximum distance of 200 mm from each other.

Les embases doivent être installées de façon la plus uniforme possible (distance et alignement) et à une distance maximale de 200 mm l'une de l'autre.

The wires must also allow the door to be opened without creating tension.

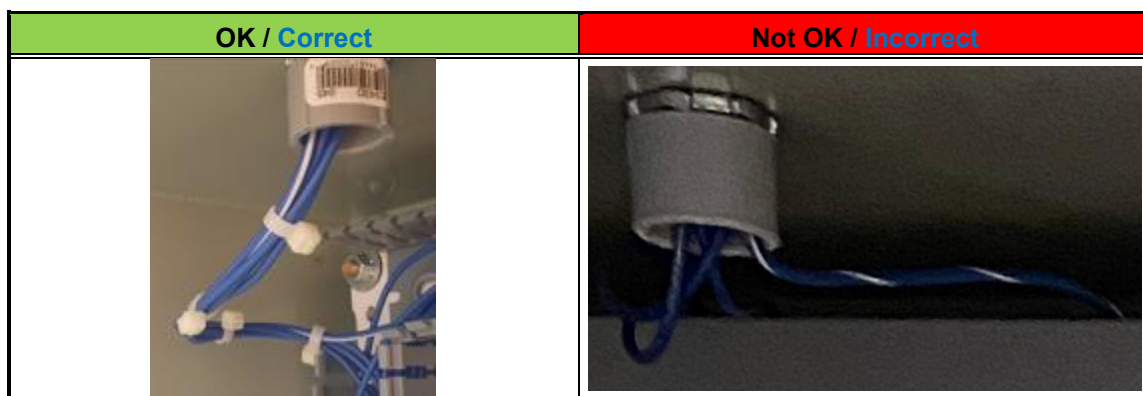
Les fils doivent également permettre d'ouvrir la porte sans créer de tension.



### 7.8 Stack light wiring / Filage de la tour lumineuse

The wiring of the light tower must be grouped together with fasteners and be long enough to avoid applying tension but without hanging excessively.

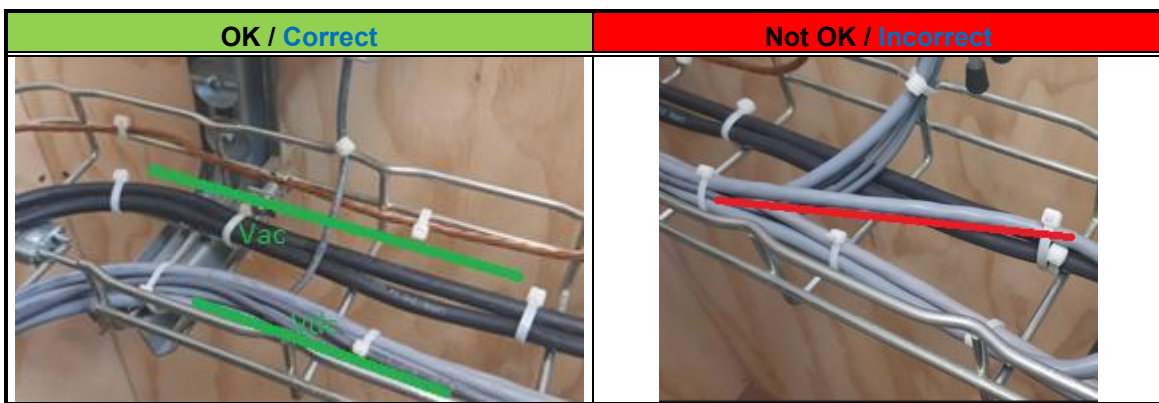
Le filage de la tour lumineuse doit être regroupé par des attaches et être suffisamment long pour éviter d'appliquer une tension mais sans pendre de façon abusive.



### 7.9 Cable tray cable separation / Séparation des câbles sur le chemin de câble

Power cables must be kept separate from control and grounding cables along the cable tray. It is permissible for different cable types to cross at right angles, particularly when entering and exiting the cable tray.

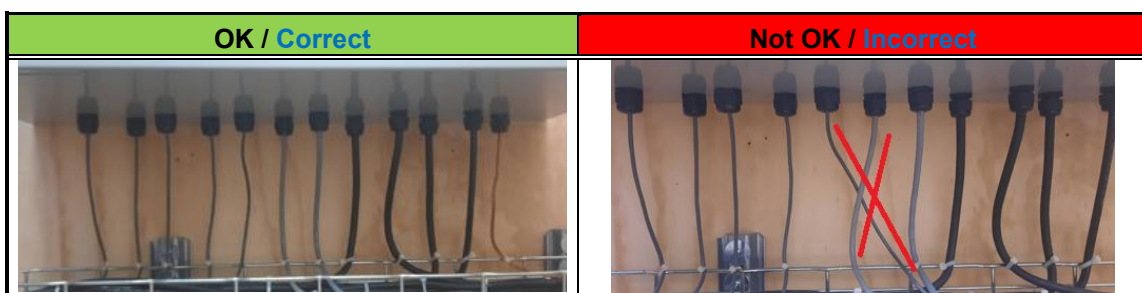
Les câbles de puissance doivent être séparés des câbles de contrôle et de mise à la terre le long du chemin de câble. Il est permis que les différents types de câble se croisent de façon perpendiculaire, notamment lors de leur entrée et sortie du chemin de câble.



### 7.10 Cable tray cable alignment / Alignement des câbles du chemin de câble

At the panel's entry point, the cables must not cross and must be aligned with their input connector.

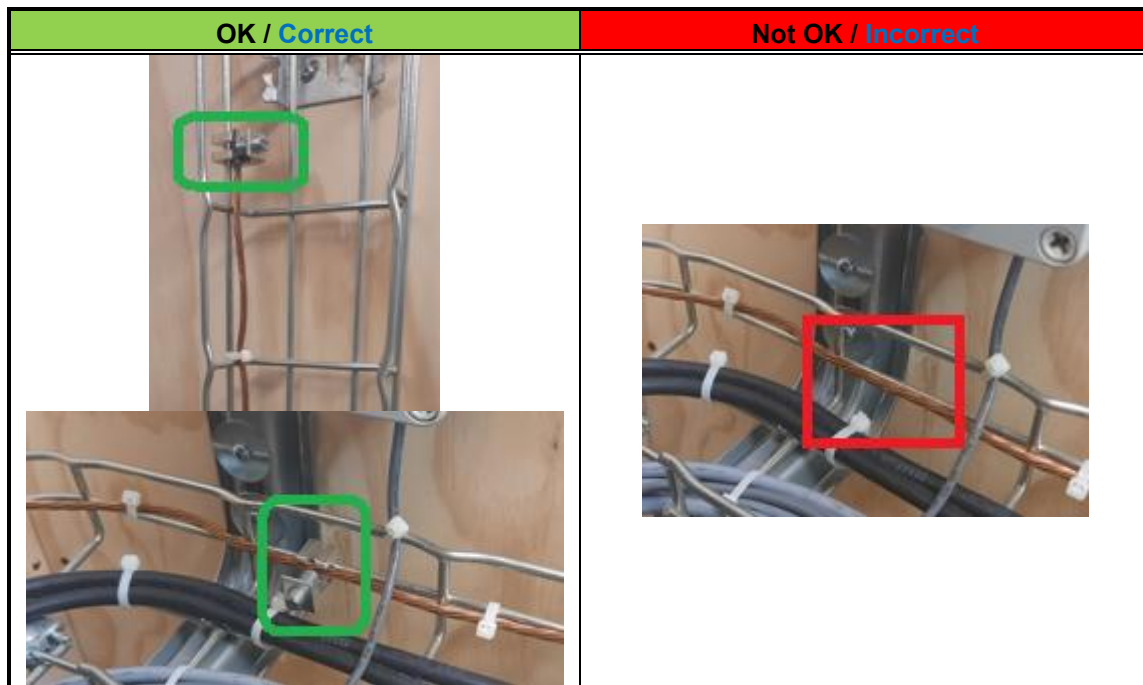
À l'entrée du panneau, les câbles doivent ne doivent pas se croiser et doivent être alignés avec leur connecteur d'entrée.



### 7.11 Cable tray bounding / Mise à la terre du chemin de câble

Each section of the cable tray must be connected to grounding using the connectors provided for this purpose.

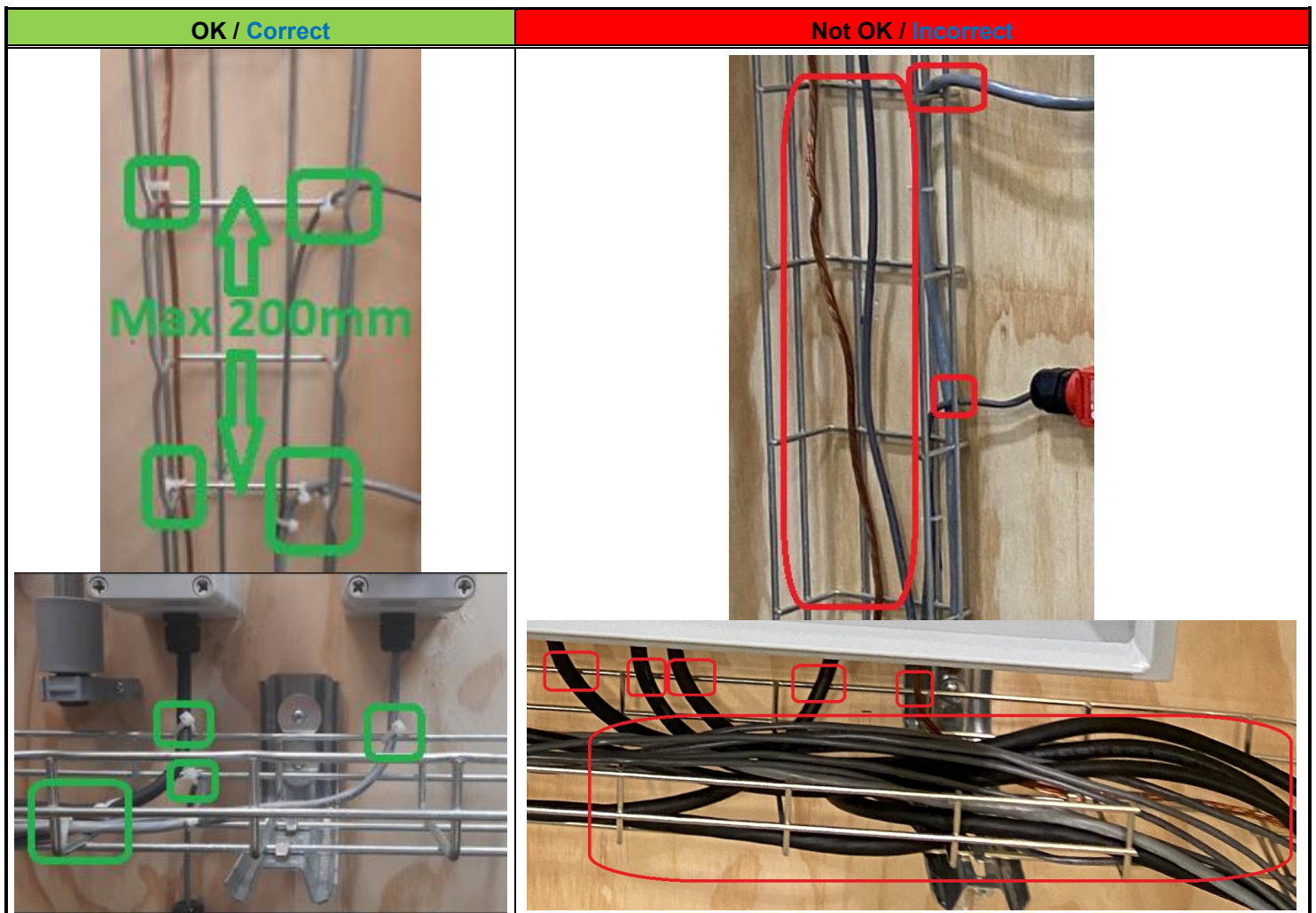
Chaque section du chemin de câble doit être raccordée à la mise à la terre à l'aide des connecteurs prévu à cet effet.



**7.12 Cable tray cable fixation / Fixation des câbles sur le chemin de câble**

The cables must be secured with self-locking nylon cable ties at a minimum of 100mm and a maximum of 200mm intervals. The cables must also be secured at their entry and exit points in the cable tray, even if the nearest tie is less than 100mm away.

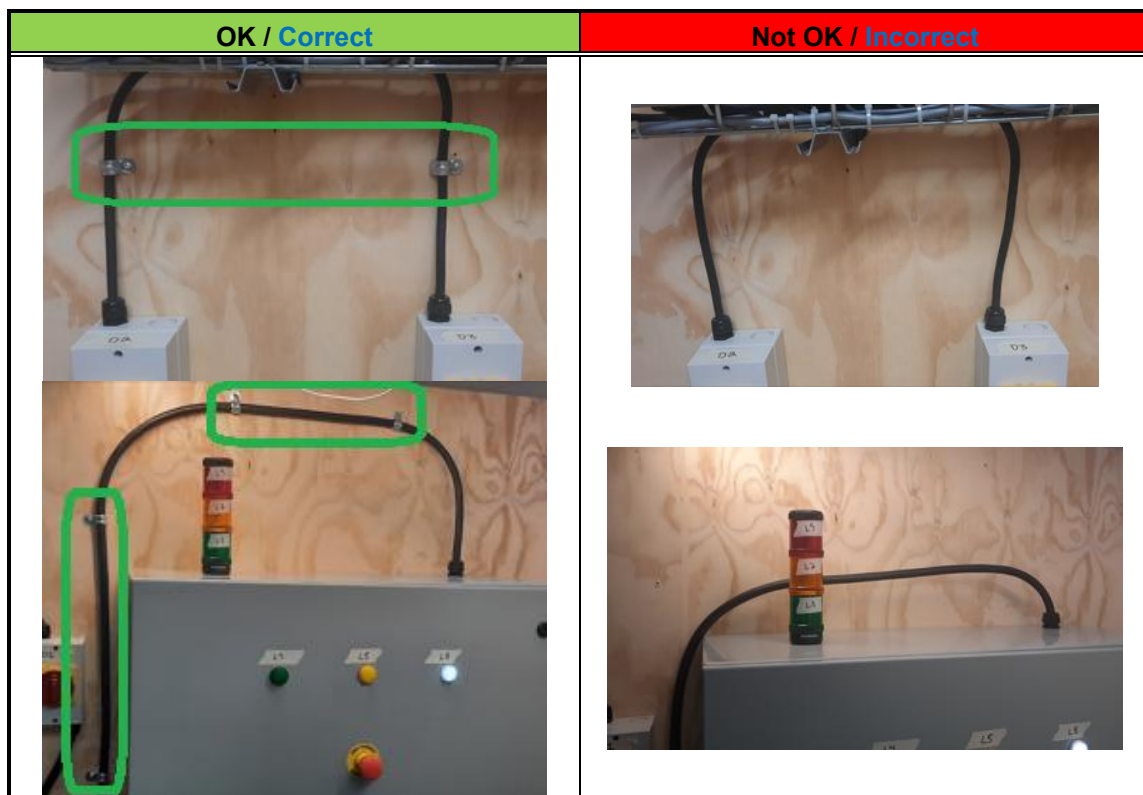
Les câbles doivent être fixés à l'aide d'attaches autobloquante de nylon à tous les 100mm au minimum et à tous les 200mm au maximum. Les câbles doivent également être fixé à leur point d'entrée et de sortie du chemin de câble et ce, même si l'attache la plus près est à moins de 100mm.



### 7.13 Wall cable fixation / Attache des câbles du mur

Power cables must be fixed to the wall using a single-hole bracket no more than 300mm from their exit point in the cable tray. These brackets must also allow the cable to maintain alignment with its destination.

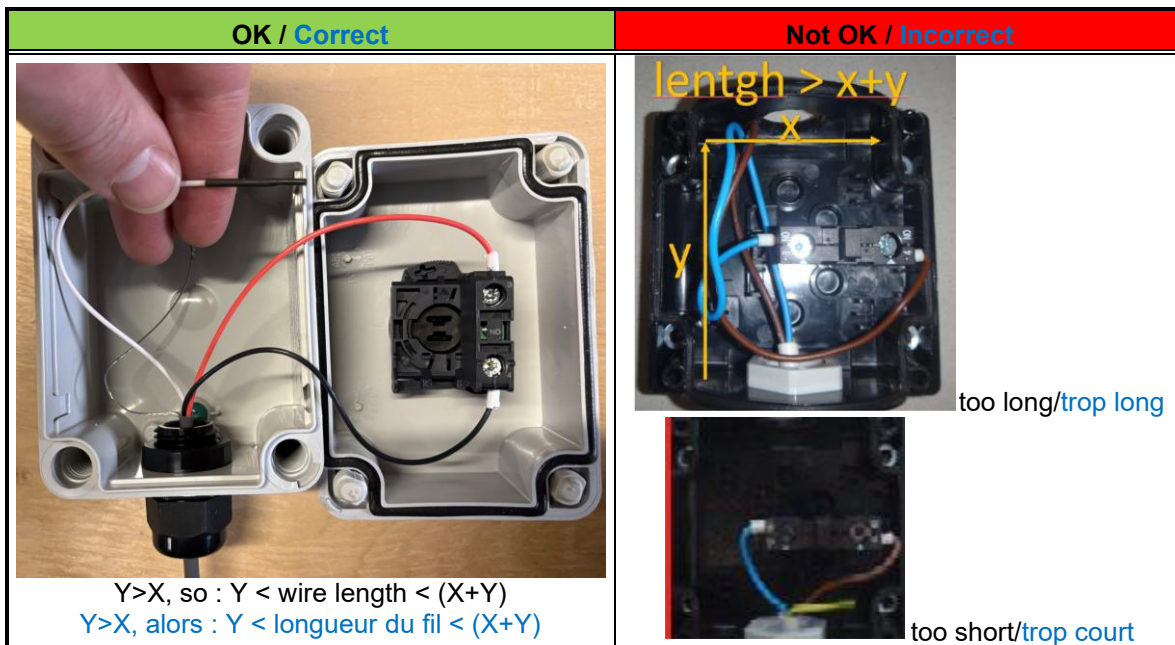
Les câbles de puissance doivent être fixé au mur à l'aide d'attache un trou à une distance d'au plus 300mm de leur sortie du chemin de câble. Ces attaches doivent également permettre au câble de maintenir un alignement avec leur destination.



### 7.14 Device wire length / Longueur des fils dans les appareils

Inside the devices, the length of the wires must be at least the greatest distance between the length (Y) and the width (X) of the device and at most the length plus the width of the device (X+Y).

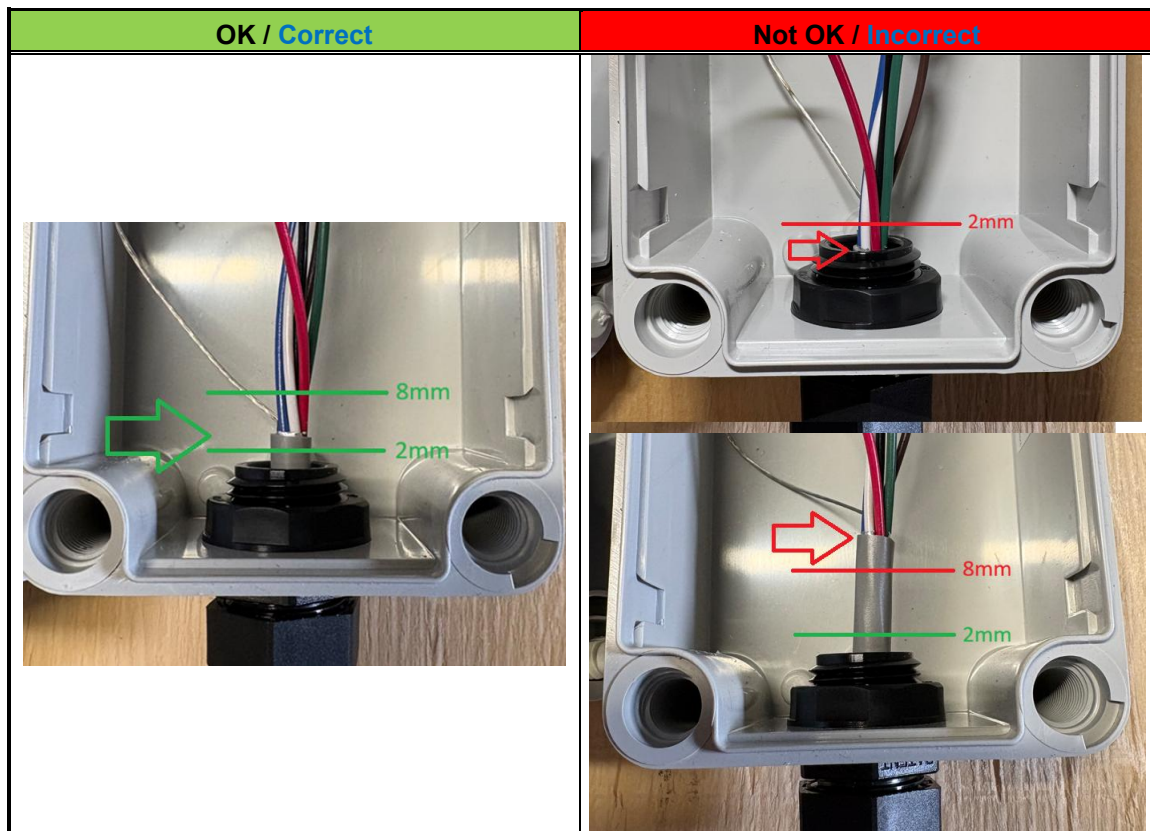
À l'intérieur des appareils, la longueur des fils doit être au minimum la plus grande distance entre la longueur (Y) et la largeur (X) de l'appareil et au maximum la longueur additionnée de la largeur de l'appareil (X+Y).



### 7.15 Device cable sheath / Gaine des câbles des appareils

The cable sheath length inside the devices must be between 2 and 8mm.

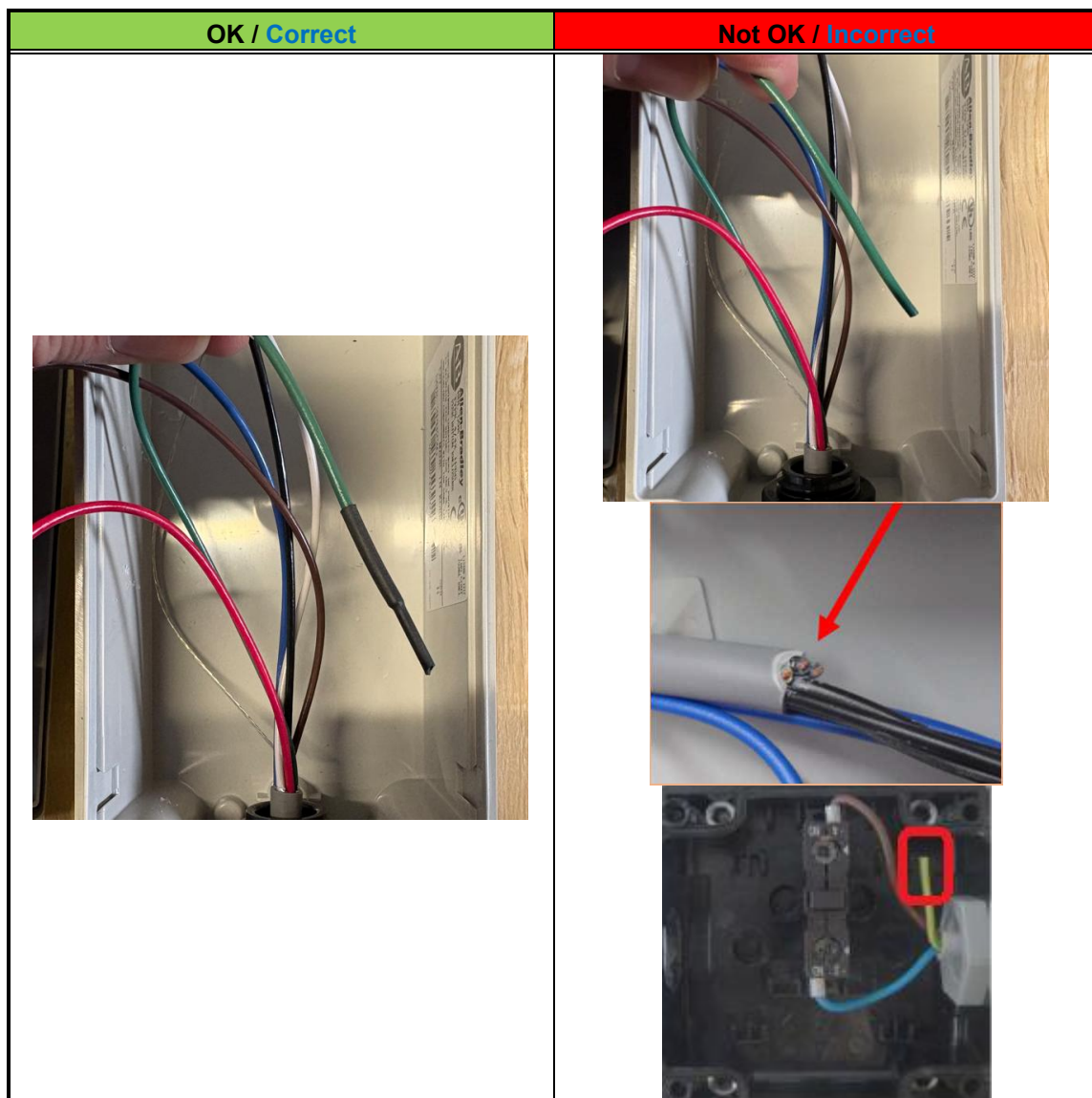
La gaine extérieure du câble doit avoir une longueur entre 2 et 8mm à l'intérieur des appareils.



**7.16 Device unused wire / Fil inutilisé des appareils**

Unused conductors (for future use) in devices must be secured using heat-shrink tubing. These conductors must not be cut or shortened.

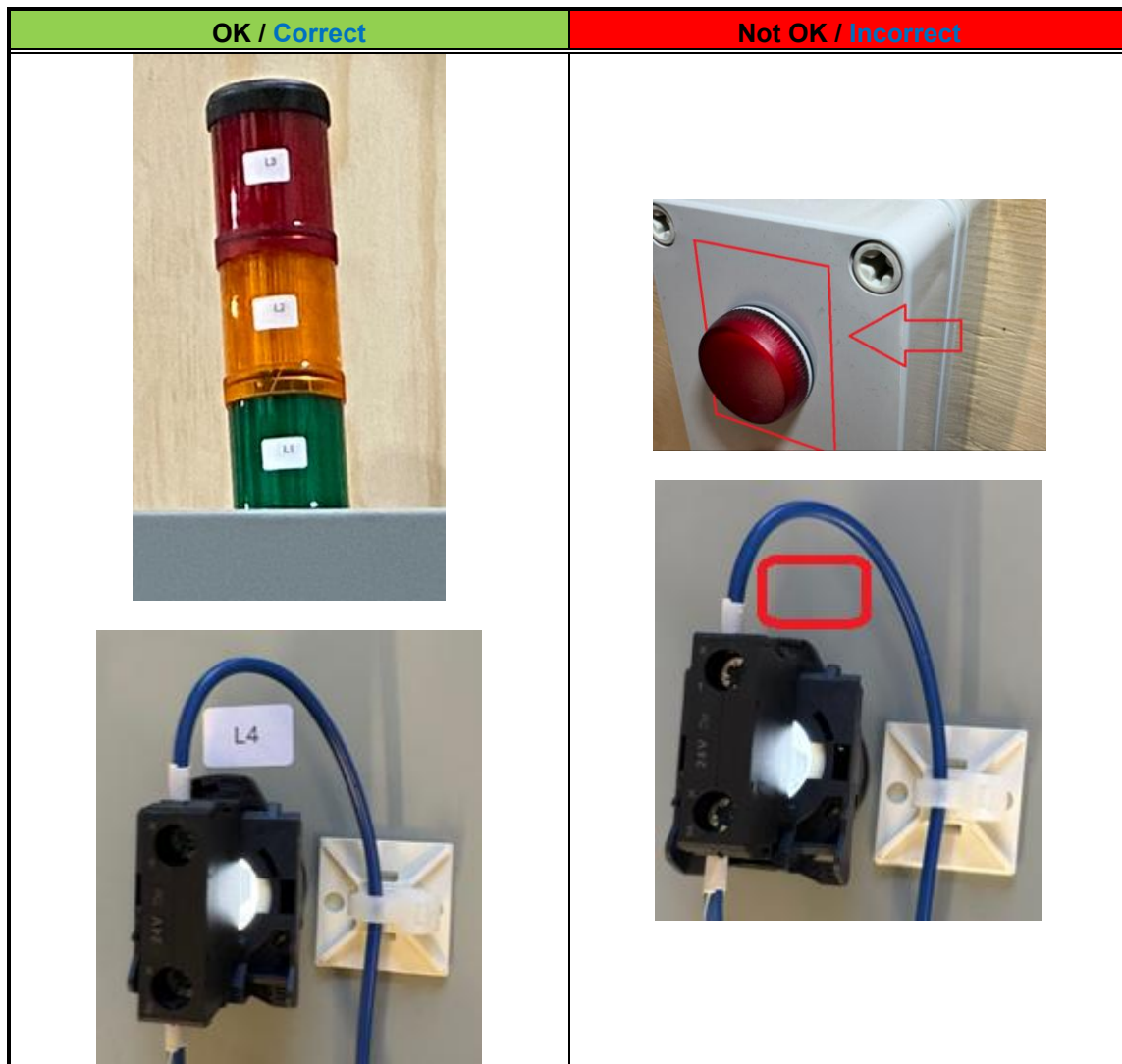
Les conducteurs inutilisés (pour usage futur) dans les appareils doivent être sécurisés à l'aide d'une gaine thermo-rétractable. Ces conducteurs ne doivent pas être coupés ni raccourcis.



### 7.17 Labeling / Étiquetage

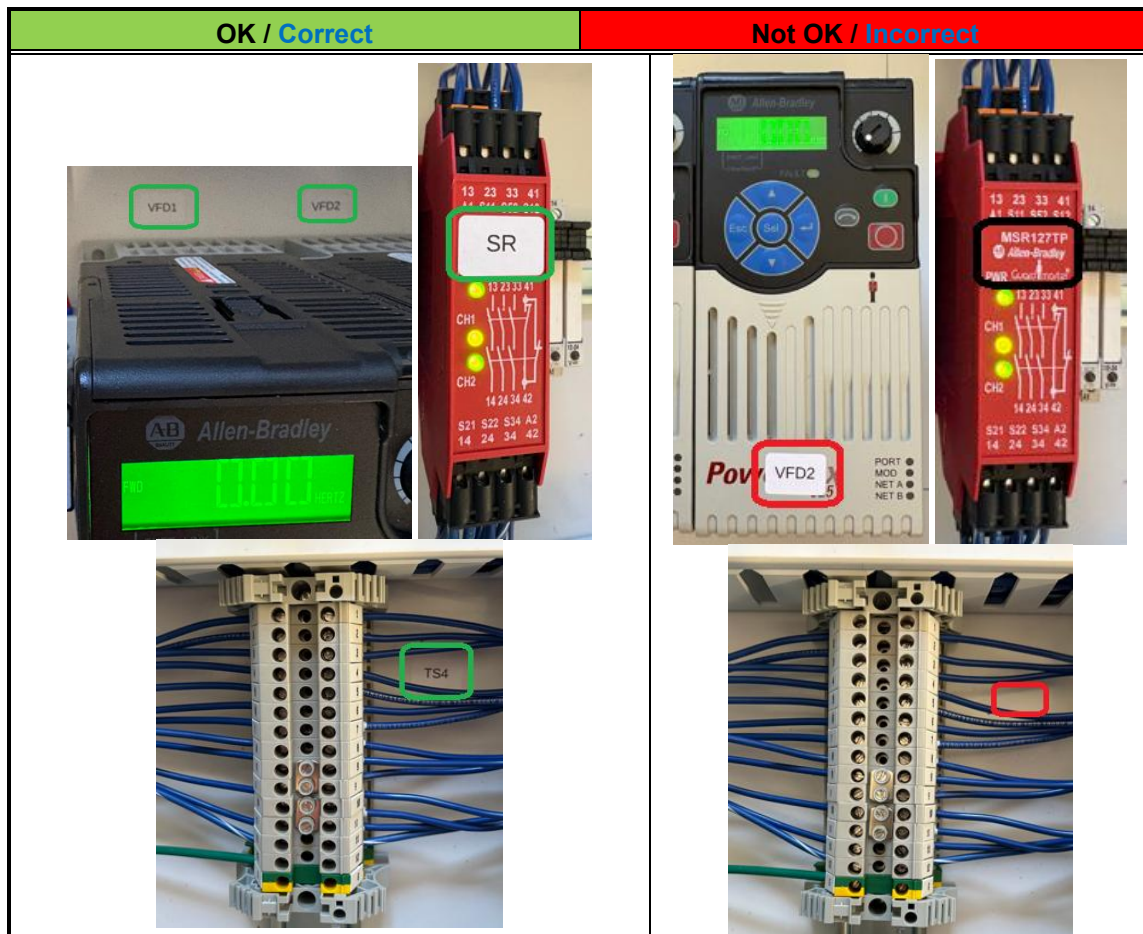
The stack light and pushbuttons must be labeled on the front of the cabinet and the button stations, as well as inside the cabinet.

La tour lumineuse et les boutons poussoir doivent être identifiés en façade de l'armoire et des stations de boutons ainsi qu'à l'intérieur de l'armoire.



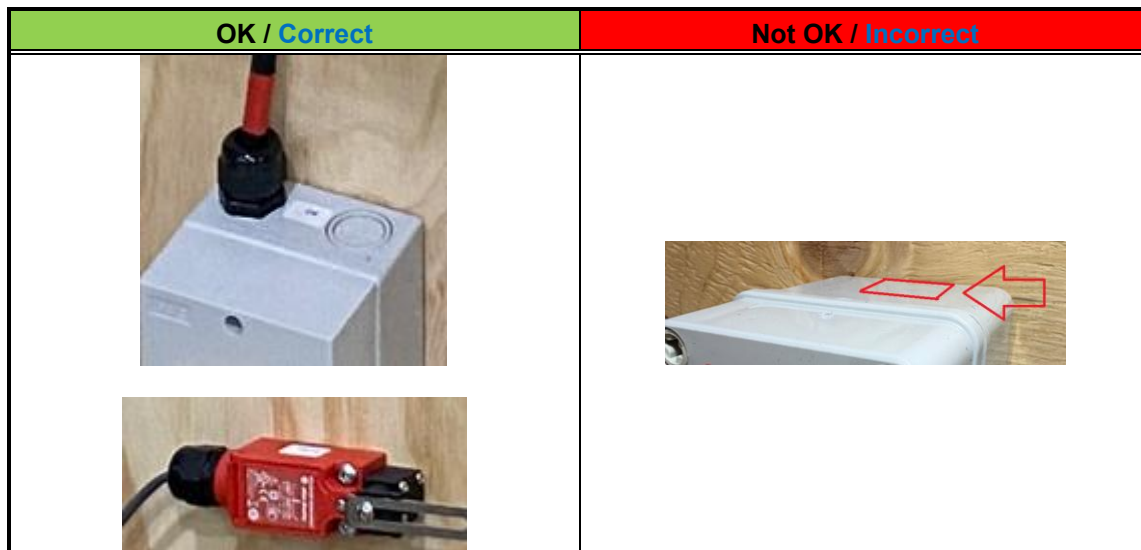
Internal and external components identified in orange on the diagrams must also be labeled. The label must not be affixed to any surface or removable part of a component (such as a relay or the drive cover).

Les composants internes et externes identifiées en orange sur les plans doivent également être identifiés. L'étiquette ne doit pas être apposée sur une surface amovible d'une composante (tel qu'un relais ou le couvercle du variateur).



For external components, the base must be labeled (where applicable).

Pour les composants externes, c'est la base qui doit être identifiée (lorsqu'applicable)



The necessary labels will be provided.

Les étiquettes nécessaires seront fournies.

### 7.18 Subjective marking of panel / **Marquage subjectif de l'armoire**

- 3 : Finished with excellent overall aspect over the standards (competitor takes time with very excellent details)  
Fini avec un excellent aspect général au-dessus des standards (le concurrent prend du temps avec des détails très excellents).
- 2 : Finished and ready to deliver the equipment to the client (clean, no scratches and with very good overall aspect).  
Fini et prêt à livrer le matériel au client (propre, sans rayures et avec un très bon aspect général).
- 1 : Finished but need correction before delivery the equipment to the client (a very few waste/debris inside or very small scratches or not very good aspect of the position/fixation of wires, cables, missing label, etc.).  
Fini mais nécessite une correction avant la livraison du matériel au client (très peu de déchets/débris à l'intérieur ou de très petites rayures ou aspect pas très bon de la position/fixation des fils, câbles, étiquette manquante, etc.).
- 0 : Not finished or with faults that do not allow the delivery of the equipment to the client (Damaged, too much waste or rubbish inside, scratches or extra holes).  
Non fini ou avec des défauts qui ne permettent pas la livraison du matériel au client (Endommagé, trop de déchets ou de détritrus à l'intérieur, rayures ou trous supplémentaires).

### 7.19 Subjective marking of the wall / **Marquage subjectif du mur**

- 3 : Finished with excellent overall aspect over the standards (competitor takes time with very excellent details)  
Fini avec un excellent aspect général au-dessus des standards (le concurrent prend du temps avec des détails très excellents).
- 2 : Finished and ready to deliver the equipment to the client (clean, just a few small lines on the wall but clean, all equipment mounted at correct location and very good overall aspect).  
Terminé et prêt à livrer le matériel au client (propre, juste quelques petites traces sur le mur mais propre, tout le matériel à la bonne position et très bon aspect général).
- 1 : Finished but need correction before delivery the equipment to the client (some lines on the wall, missing label, aspect of the cables could be improved).  
Terminé mais nécessite une correction avant la livraison du matériel au client (quelques lignes sur le mur, étiquette manquante, aspect des câbles à améliorer).
- 0 : Not finished, or with faults that do not allow the delivery of the equipment to the client (different layout, damaged device, long lines marked on the wall, etc.).  
Non terminé, ou avec des défauts qui ne permettent pas la livraison du matériel au client (disposition différente, appareil endommagé, longues lignes marquées sur le mur, etc.).

## 8 **Functionality / Fonctionnalité**

Each described mode is to be tested independently (Off, Manuel, Automatic, e-stop, fault, alarm, etc.) Hardwired functionality may be tested separately from a mode, such as the MCR or Safety relay circuit functionality.

Chaque mode décrit doit être testé indépendamment (Arrêt, Manuel, Automatique, arrêt d'urgence, défaut, alarme, etc.). Les fonctionnalités câblées peuvent être testées séparément d'un mode, comme la fonctionnalité du circuit MCR ou du relais de sécurité.

For each validation, all system reactions must be met/matched exactly the way they are expected to get the allocated marks, including indication (lights), flashing rate and actuators.

Pour chaque validation, toutes les réactions du système doivent être respectées/correspondantes exactement comme prévu pour obtenir les notes attribuées, y compris l'indication (voyants), la fréquence de clignotement et les actionneurs.

Only the expected final system reactions are observed, such as a pilot light that is lit, a motor that runs or a relay that is activated (if no further equipment is connected to that relay). No mark would be granted if the PLC output is triggered correctly, but not the piloted device. Also, we will not look at the PLC program to grant any marks.

Seules les réactions finales attendues du système sont observées, comme l'allumage d'un voyant, le démarrage d'un moteur ou l'activation d'un relais (si aucun autre équipement n'est connecté à ce relais). Aucune note ne sera attribuée si la sortie de l'automate est déclenchée correctement, mais pas l'appareil piloté. De plus, nous n'examinons pas la programmation de l'automate pour attribuer une note.

If the tested mode involves a sequential functionality, as soon as one step is not respected, the remaining of that sequence won't be tested further and no marks are allocated for the remaining steps.

Si le mode testé implique une fonctionnalité séquentielle, dès qu'une étape n'est pas respectée, le reste de cette séquence ne sera plus testé et aucune note ne sera attribuée pour les étapes restantes.

## 9 Safety / **Pratique de sécurité**

Each day is scored individually, only one warning will be granted through the whole competition, no matter the kind of judgment. Once a warning has been given, the mark for a specific aspect for that day will be lost if an additional infraction is observed.  
**Chaque journée est notée individuellement. Un seul avertissement sera donné pour toute la compétition, quel que soit le type de jugement. Après un avertissement, la note du jour correspondant à l'Aspect concernée sera perdue en cas d'infraction additionnelle.**

### 9.1 PPE / **EPP**

Refer to the *Safety orientation* document (section 5) for the expected use of PPE. It covers Safety glasses, footwear, hardhats, gloves and hearing protection use.  
**Consultez le document d'orientation sur la sécurité (section 5) afin de connaître l'utilisation prévue des EPI. Il couvre le port de lunettes de sécurité, de chaussures, de casques, de gants et de protections auditives.**

### 9.2 Safe use of tools / **Utilisation sécuritaire des outils**

Refer to the *Safety orientation* document (section 6) for the expected use of tools and equipment. It covers both supplied and personnel tools and equipment use.  
**Consultez le document d'orientation sur la sécurité (section 6) afin de connaître l'utilisation prévue des outils et équipements. Il couvre l'utilisation des outils et équipements fournis et personnels.**

### 9.3 Safe work area / **Aire de travail sécuritaire**

Refer to the *Safety orientation* document (section 4) for the expected jobsite management. Inappropriate use of the padlock belongs to this section.  
**Consultez le document d'orientation sur la sécurité (section 4) afin de connaître la conduite à tenir sur le chantier. L'utilisation inappropriée du cadenas relève de cette section.**

#### 9.4 Commissioning procedure / **Procédure de validation**

Refer to the *Commissioning sheet* document for the expected procedure.

Reportez-vous au document *Feuille de mise en service* afin de connaître la procédure prévue.

Asking for the commissioning while the required connections are not complete or not being able to perform properly a validation step is considered an infraction.

Demander la mise en service alors que les connexions requises ne sont pas terminées ou ne pas pouvoir réaliser correctement une étape de validation est considéré comme une infraction.

Discovering an issue on the project while performing a validation is NOT considered an infraction (it's the basic purpose of the commissioning procedure!)

La découverte d'un problème sur le projet lors de l'exécution d'une validation n'est PAS considérée comme une faute commise (c'est l'objectif fondamental de la procédure de mise en service !)